

Protocol (e) Le moindre geste

ALGEMENE VOORSTELLING

In *The Minor Gesture* verdedigt de Canadese kunstenares en filosofe Erin Manning het idee dat de mogelijkheid tot verandering niet in grote, maar in kleine, dagelijkse gebaren schuilt. Ook de Tunesische artiestes-choreografes Selma en Sofiane Ouissi geloven dat gebaren verschillen kunnen overstijgen. In hun poëtische en politieke installaties registreren ze non-verbale talen en creëren ze samenlevingsvormen gebaseerd op aandacht en uitwisseling met de ander. *Le moindre geste* neemt de tijd om te luisteren en brengt levensverhalen in beeld, in de marge van het dominante discours. Met een mix van interview, film en beweging nodigt *Le moindre geste* uit tot empathie. De bewegingen van de ander nemen de vorm van een partituur aan om samen te lezen. Het lichaam is een archief, in staat om het individu in al zijn subtiele details te onthullen.

Le moindre geste creëert een gemene deler tussen 12 lokale vrijwillige deelnemers. Iedere deelnemer deelt zijn levensverhaal in een individueel gesprek. De 12 videoverhalen worden vervolgens (in stilte) geïnterpreteerd als bewegingspartituren in collectieve workshops.

Het proces brengt veel meer op gang dan een gebaar: er ontstaat een gezamenlijke lichaamstaal die onszelf overstijgt. *Le moindre geste* manifesteert zich als een transindividuele choreografie en leidt ons naar het onbekende in wat we voelen.

OP ZOEK NAAR DEELNEMERS

De keuze van de deelnemers is cruciaal, want ze stellen de lokale socio-politieke kwesties in vraag. Het doel bestaat erin om onzichtbare gemeenschappen en lichamen, aan de rand van het dominante discours, zichtbaar te maken. De deelnemers onderscheiden zich door hun cultuur, leeftijd, geslacht/ras, taal, gezinssituatie, seksualiteit, religie, sociale situatie, fysieke en psychische toestand, enz. Ze hoeven elkaar niet op voorhand te kennen.

COLLECTIEVE ONTMOETING

Alle deelnemers ontmoeten elkaar een eerste keer voordat de individuele gesprekken van start gaan. Het gaat om een gezellige samenkomst rond een hapje of een maaltijd om kennis te maken met elkaar en met de initiatiefnemers van het project (die de individuele interviews en collectieve workshops leiden). En zo ziet een nieuw collectief het levenslicht.

Mensen en materiaal

- Ongeveer 12 deelnemers
- Liefst 2 projectverantwoordelijken
- Een aangename ruimte
- Minimale catering: koffie, thee, water, fruitsap, koekjes, fruit...
- Tolken, indien nodig
- Terugbetaling van de vervoersonkosten van iedere deelnemer

INDIVIDUELE GESPREKKEN

Tijdens de individuele gesprekken wordt de tijd genomen om te luisteren naar het verhaal van elke deelnemer en krijgt hij/zij de tijd en ruimte om de vragen uit het protocol te beantwoorden (zie hieronder). De interviewer is empathisch, luistert naar de deelnemer zonder hem/haar te onderbreken en laat ruimte voor stilte.

De deelnemer wordt ten voeten uit gefilmd in een vast, neutraal en leeg kader (bijv. voor een witte muur). De interviewer en de geïnterviewde deelnemer staan rechtop en kijken elkaar in de ogen. De interviewer neemt plaats achter de camera (op een statief geplaatst). Buiten beeld staat een stoel klaar voor het geval de deelnemer er nood aan heeft om te gaan zitten tijdens het gesprek.

Voor en na het gesprek wordt een goedmoedelijk moment ingelast ter voorbereiding en ter begeleiding, bijvoorbeeld een babbel met een kop koffie. Het interview duurt ongeveer 3 uur.

Het levensverhaal dat de deelnemer vertelt, blijft strikt confidentieel. Het verhaal wordt bij voorkeur gedeeld in de moedertaal van de deelnemer (de hulp van tolken inroepen indien nodig).

Vragen (om in de onderstaande volgorde te stellen):

Levensverhaal

- Hoe zou je je levensverhaal vertellen?
- Hoe zou je je levensverhaal onder woorden brengen?
- Kun je bepaalde momenten uit je leven vertellen (beproevingen, tekenende momenten)? Wat voelde je toen vanbinnen?

De rol van de andere

- Wat treft jou het meest in de andere?
- Wanneer treft de andere jou het meest?
- Wanneer laat de andere sporen bij jou na?
- Kun je vertellen over specifieke momenten in je leven waarop de andere sterk aanwezig was (of is)?

De droom

- Wat is jouw levensproject?
- Welk geheime scenario wil jij (ondanks alles) heel graag verwezenlijken?

Het gemis

- Is het al gebeurd dat je je, diep vanbinnen, teveel voelde?
- Is het al gebeurd dat het diep vanbinnen voelde alsof je lichaam teveel was?
- Is het al gebeurd dat het voelde alsof je geen legitieme, erkende, aanvaarde plaats had? Wat voelde je toen vanbinnen?

Gevoel van een eigen identiteit, van zelfontplooiing

- Wat maakt jou tot wie je vandaag bent?
- Hoe ben je gekomen waar je vandaag bent?
- Welke 3 sleutelmomenten maken je tot wie je vandaag bent?

Mensen en materiaal

- Ongeveer 12 deelnemers (dezelfde als in COLLECTIEVE ONTMOETING)
- Liefst 2 initiatiefnemers van het project (dezelfde als in COLLECTIEVE ONTMOETING) om de individuele gesprekken samen te leiden: een persoon begeleidt het gesprek, de andere waakt over de technische aspecten en komt tussen wanneer hij/zij de indruk heeft dat er iets vergeten of niet uitgediept is.

- Aangename, tamelijk grote ruimte zodat de deelnemer vrij kan bewegen bij het vertellen van zijn/haar verhaal en ten voeten uit gefilmd kan worden; neutraal, vast, leeg kader.
- Camera + statief + harde schijf
- Minimale catering
- Tolken, indien nodig
- Terugbetaling van de vervoersonkosten van iedere deelnemer

LEZING VAN BEWEGINGSPARTITUREN, GESPREKKEN EN GEZAMENLIJKE MAALTIJDEN

Mensen die hun verhaal gedeeld hebben tijdens een individueel interview nemen vervolgens deel aan de collectieve workshops om de gefilmde interviews van andere deelnemers te "lezen". Deze gezamenlijke lezing van filmfragmenten gebeurt door elkaars gebaren te spiegelen. Men vraagt de groep om de gebaren van de geïnterviewde persoon te imiteren, die (zonder klank) geprojecteerd wordt op een witte muur of een scherm. Het filmfragment wordt zo omgezet in een choreografische partituur. De lezing van elke filmpartituur (in stilte) wordt gevolgd door een groepsgebesprek waarin iedereen kan vertellen over zijn/haar beleving. Elke workshop wordt afgerond met een gezamenlijke maaltijd.

De initiatiefnemers hebben vooraf een fragment van 20 à 26 minuten uit de opnames van elke deelnemer gekozen (zie INDIVIDUELE GESPREKKEN), waarin sprekende gebaren of een emotioneel moment dat het lichaam overmant naar voor komen.

De groep ontleedt elke deelnemer (door de klankloze filmpartituur van zijn/haar levensverhaal collectief te lezen). Het aantal workshops is afhankelijk van het aantal deelnemers. Voor 12 deelnemers worden er 6 workshops georganiseerd, zodat per sessie 2 filmpartituren bekeken kunnen worden. Elke sessie duurt ongeveer 3 uur.

Optionele voorbereiding: opwarming van het lichaam, groepsoefeningen, oefeningen die de aandacht voor anderen en hun gebarentaal prikkelen...

Mensen en materiaal

- Ongeveer 12 deelnemers (dezelfde als in COLLECTIEVE ONTMOETING en INDIVIDUELE GESPREKKEN)
- Liefst 2 initiatiefnemers van het project om de workshops te leiden (dezelfde als in COLLECTIEVE ONTMOETING en INDIVIDUELE GESPREKKEN)
- Tamelijk grote ruimte waarin je als 12-koppige groep vrij kunt bewegen
- Filmprojector + harde schijf
- Catering: een maaltijd per workshop
- Tolken, indien nodig
- Terugbetaling van de vervoersonkosten van iedere deelnemer

PRÉSENTATION GÉNÉRALE

Dans *The Minor Gesture*, l'artiste et philosophe canadienne Erin Manning défend l'idée que le pouvoir de transformation réside non pas dans les grands, mais dans les petits gestes, les gestes quotidiens. Les artistes-chorégraphes tunisiens Selma et Sofiane Ouissi pensent aussi que les gestes peuvent transcender les différences. Poétiques et politiques, leurs dispositifs enregistrent le langage non verbal et créent des modes de cohabitation basés sur l'attention et l'échange avec l'autre. *Le moindre geste* permet de prendre le temps d'écouter et de rendre visible des récits de vie en marge du discours dominant. Mêlant interview, vidéo et mouvement, *Le moindre geste* propose d'effectuer un temps de partage à travers le geste et l'empathie. Les mouvements de l'autre se transforment en partition à lire en collectif. Le corps est une archive, susceptible de révéler l'individu dans toutes ses subtilités.

Le moindre geste consiste à créer du commun entre 12 participant.e.s volontaires (résident.e.s du territoire). Chacun.e partage son récit de vie dans un entretien individuel. Les 12 vidéos des récits sont interprétées (dans le silence) comme des partitions du corps dans des ateliers collectifs.

C'est l'activation de bien plus qu'un geste, c'est le partage d'une gestuelle qui nous dépassera toujours. *Le moindre geste* se manifeste dans l'émergence d'une chorégraphie trans-individuelle. *Le moindre geste* nous mène vers l'inconnu dans le ressenti.

RECRUTEMENT DES PARTICIPANT.E.S

Le choix des participant.e.s est essentiel car il vient interroger les enjeux socio-politiques du territoire. Le but est de rendre visible des communautés et des corps invisibles ou en marge du discours dominant. Les participant.e.s se distinguent par leur culture, âge, sexe/genre, langue, situation familiale, sexualité, religion, situation sociale, condition physique et psychique, etc. Les participant.e.s ne doivent pas se connaître au préalable.

RENCONTRE COLLECTIVE

Tout.e.s les participant.e.s se rencontrent une première fois avant d'entamer les entretiens individuels. Il s'agit d'un temps convivial et de partage autour d'un goûter ou d'un repas pour faire connaissance entre eux et avec les porteurs du projet (qui mèneront les entretiens individuels et les ateliers collectifs). Un nouveau collectif est né.

Ressources humaines et matérielles

- Environ 12 participant.e.s
- De préférence 2 personnes chargées du projet
- Espace accueillant
- Catering minimal: café, thé, eau, jus, biscuits, fruits...
- Interprètes, au besoin
- Remboursement des frais de transport pour chaque participant.e

ENTRETIENS INDIVIDUELS

Il s'agit, dans le cadre des entretiens individuels, de prendre le temps d'écouter le récit de chaque participant.e, de lui offrir le temps et l'espace pour répondre aux questions prévues par le protocole (voir ci-dessous). La personne qui mène l'entretien fait preuve d'empathie envers le/la participant.e. Elle est à son écoute, ne l'interrompt pas et permet des temps de silence.

Le/la participant.e est filmé.e de plain-pied dans un cadre fixe, neutre et vide (par ex. devant un mur blanc). La personne qui mène l'interview et le/la participant.e interviewé.e sont debout et se regardent dans les yeux. La personne qui mène l'interview se place derrière la caméra (posée sur un trépied). Il y a une chaise disponible hors-champ au cas où le/la participant.e aurait besoin de s'asseoir pendant l'entretien.

Un temps de convivialité, de mise en condition et d'accompagnement est à prévoir avant et après l'entretien, comme un échange autour d'un thé. L'entretien dure environ 3 heures.

Le récit livré par le/la participant.e est strictement confidentiel. Le récit de vie est de préférence partagé dans la langue maternelle du/de la participant.e (faire appel à des interprètes, au besoin).

Questions (à poser dans l'ordre donné):

Récit de vie

- Comment raconterais-tu ta vie?
- Comment mettrais-tu en mots ta vie?
- Pourrais-tu raconter des moments précis de ta vie (épreuves, moments marquants)? Qu'as-tu alors ressenti intérieurement?

La part de l'autre

- Qu'est-ce qui te marque le plus dans l'autre?
- Quand l'autre te marque-t-il le plus?
- Quand l'autre laisse-t-il des traces en toi?
- Pourrais-tu raconter des moments particuliers où l'autre a été (ou est) très présent?

Le rêve

- Quel est ton projet de vie?
- Quel est le scénario secret que tu veux réaliser avant (et malgré) tout?

Le manque

- Est-ce qu'il t'est arrivé.e de sentir, au plus profond de toi, d'être en trop?
- Est-ce qu'il t'est arrivé.e de sentir, au plus profond de toi, d'avoir un corps en trop?
- Est-ce qu'il t'est arrivé.e de sentir que tu n'avais pas de place légitime, recon nue, acceptée? Qu'as-tu alors ressenti intérieurement?

Sentiment d'identité, de réalisation de soi

- Qu'est-ce qui fait que tu es ce que tu es aujourd'hui?
- Comment en es-tu arrivé.e là?
- Quels sont les 3 moments clés qui font que tu es ce que tu es aujourd'hui?

Ressources humaines et matérielles

- Environ 12 participant.e.s (les mêmes qu'en RENCONTRE COLLECTIVE)
- De préférence 2 porteurs de projet (les mêmes qu'en RENCONTRE COLLECTIVE) pour mener les entretiens individuels ensemble: une personne guide l'entretien, l'autre veille aux détails techniques et intervient quand elle a l'impression que quelque chose a été oublié ou n'a pas été approfondi

- Espace accueillant et assez spacieux pour que le/la participant.e puisse bouger librement pendant qu'il/elle raconte son récit et puisse être filmé.e de plain-pied ; cadre neutre, fixe, vide
- Caméra + trépied + disque dur
- Catering minimal
- Interprètes, au besoin
- Remboursement des frais de transport pour chaque participant.e

LECTURES DE PARTITIONS, CONVERSATIONS ET REPAS COLLECTIFS

Les personnes qui ont partagé leur récit lors des entretiens individuels participent ensuite à des ateliers collectifs pour «lire» les entretiens filmés des autres participant.es. Cette lecture en groupe des extraits vidéo se fait par la technique du miroir. Le groupe est invité à mimer la gestuelle de la personne interviewée dont l'entretien (muet) est projeté sur un mur blanc ou un écran. L'extrait vidéo se transforme ainsi en partition chorégraphique. La lecture de chaque partition vidéo (en silence) est suivie d'une conversation de groupe au cours de laquelle chacun.e peut échanger sur l'expérience vécue. Chaque atelier se clôture par un repas collectif.

Les porteurs de projet ont préalablement choisi un extrait d'entre 20 et 26 minutes de l'enregistrement du récit de vie de chaque participant.e (voir ENTRETIENS INDIVIDUELS) au cours duquel il y a des moments particulièrement forts, des gestes saillants ou un moment d'émotion qui traverse le corps.

Chaque participant.e est traversé.e par le groupe (par moyen de la lecture collective de la vidéo-partition muette de son récit). Le nombre d'ateliers dépend du nombre de participant.e.s. Pour 12 participant.e.s, 6 ateliers sont mis en place afin de pouvoir expérimenter 2 partitions-vidéo par séance. Chaque séance dure environ 3 heures.

Une mise-en-condition du corps peut être effectuée avant la traversée des vidéos: par ex. par le toucher, la mise en relation à l'autre, l'échauffement du corps, des exercices d'éveil de l'attention à l'autre et à sa gestuelle...

Ressources humaines et matérielles

- Environ 12 participant.e.s (les mêmes qu'en RENCONTRE COLLECTIVE et ENTRETIENS INDIVIDUELS)
- De préférence 2 porteurs de projet pour mener les ateliers (les mêmes qu'en RENCONTRE COLLECTIVE et ENTRETIENS INDIVIDUELS)
- Espace assez grand pour pouvoir bouger en groupe de 12 personnes
- Vidéoprojecteur + disque dur
- Catering: un repas par atelier
- Interprètes, au besoin
- Remboursement des frais de transport pour chaque participant.e

GENERAL INTRODUCTION

In *The Minor Gesture*, Canadian artist and philosopher Erin Manning claims that the power to transform no longer resides in grand gestures, but in small, everyday gestures. Tunisian artist-choreographers Selma & Sofiane Ouissi also believe that gestures can transcend differences. Both poetic and political, their devices record non-verbal language and create modes of cohabitation based on awareness of and exchange with the other. *Le moindre geste* is an opportunity to take a moment to listen and witness life stories on the margins of dominant discourses. A combination of interviews, video, and movement, the project invites us to take the time to share through gestures and empathy. The movements of the other are transformed into a score to be read collectively. The body is an archive, capable of revealing the individual in all his or her subtleties.

Le moindre geste aims to create a collective of 12 participants (local residents) who share their life story in an individual interview. The 12 video recordings of their narratives are performed (in silence) as gestural scores in collective workshops.

It is the activation of much more than a gesture: it is about sharing a gestural language which transcends us. *Le moindre geste* is evident in the emergence of a trans-individual choreography. *Le moindre geste* leads us towards the unknown through our perceptions.

RECRUITEMENT OF PARTICIPANTS

The selection of participants is essential because it raises questions about local socio-political challenges. The goal is to increase the visibility of communities and bodies that are invisible or marginalized in mainstream discourse. The participants are diverse in terms of their culture, age, gender, language, family situation, sexual orientation, religion, social status, physical and psychological condition, etc. The participants must not know each other beforehand.

GROUP MEETING

All participants will attend a meeting prior to the individual interviews. The purpose of the meeting is to give participants time to relax in a friendly atmosphere around a snack or a meal and as an opportunity for people to get to know one another and the project leaders (who will be conducting individual interviews and group workshops). A new collective is born.

Human and Material Resources

- Approx. 12 participants
- Preferably 2 people acting as project leaders
- A welcoming space
- Basic catering: coffee, tea, water, juice, cookies, fruit...
- Translators, if needed
- Reimbursement of transportation costs for each participant

INDIVIDUAL INTERVIEWS

The individual interviews are about taking the time to listen to each participant's story, and giving him or her time and space to answer the questions set out in the protocol (see below). The interviewer is fully receptive and shows empathy to the participants. He or she listens to the participant without interrupting and allows for moments of silence.

The participant is to be filmed at eye level using a stationary camera, in a blank, neutral background (e.g. against a plain white wall). Both the interviewer and the interviewee stand upright facing each other. The interviewer is positioned behind the camera (which is mounted on a tripod). A chair is available off-camera should the participant need to sit down during the interview.

Allow time for socializing, and to prepare and accompany the participant before and after the interview, such as chatting over a cup of tea for example. The interview lasts about 3 hours.

The participant's story remains confidential. The life story will preferably be shared in the participant's mother tongue (use translators if needed).

Questions

(to be asked in the order provided):

Life Story

- How would you tell your life story?
- How would you put your life into words?
- Can you describe specific moments in your life (hardships, milestones)?
What did you feel at the time?

The Part of the Other

- What strikes you most about others?
- When were you most affected by the presence of others?
- When did you feel others left a trace within you?
- Can you describe specific moments in your life when you strongly felt (or feel) the presence of the other?

The Dream

- What are your life goals?
- What is the secret script you would like to live out before (and despite) anything else?

The Hardship

- Did you ever feel, deep down, as if you were unwanted?
- Did you ever feel, deep down, as if your body was not accepted?
- Did you ever feel as if you had no legitimate place of your own, where you were recognized or accepted?
How did this make you feel?

Sense of Identity, and of Self-Fulfillment

- What makes you who you are today?
- How did you get there?
- What are the three key moments that have made you who you are today?

Human and Material Resources

- Approx. 12 participants (the same as GROUP MEETING)
- Preferably 2 project leaders (the same as GROUP MEETING) to jointly direct the individual interviews: one person to conduct the interview, the other to offer technical support and intervene if he or she feels that something has been omitted or has not been sufficiently developed

- A welcoming space that is large enough for the participants to move around freely as they tell their stories and to be able to film the participant at eye level; framing is neutral, stationary with a blank background
- Video camera + tripod + hard drive
- Basic catering
- Translators, if needed
- Reimbursement of transportation costs for each participant

INTERPRETING THE SCORE, CONVERSATIONS, AND COMMUNAL MEALS

Those who shared their stories in individual interviews will then participate in group workshops in order to 'read' the filmed interviews of the other participants by mirroring their gestures. The group is invited to imitate the gestures of the participant whose (muted) interview is being projected on a blank white wall or on screen. The video clip is thus transformed into a choreographic score. The (silent) interpretation of each video segment is followed by a group discussion, in which people are invited to share their experiences. Every workshop ends with a communal meal.

The project leaders will have chosen a video clip from each participant's recording that is between 20 and 26 minutes long (see INDIVIDUAL INTERVIEWS), focusing on particularly charged moments, expressive gestures or emotional responses.

Every participant is interpreted by the group (through the collective reading of the silent video-score of that person's life story). The number of workshops will depend on the number of participants. For 12 participants, 6 workshops are needed to watch at 2 video scores per session. Every session lasts about 3 hours.

Optional preparation: warm-up exercises, exercises raising awareness of the other and his or her gestural language, group exercises.

Human and Material Resources

- Approx. 12 participants (the same as GROUP MEETING and INDIVIDUAL INTERVIEWS)
- Preferably 2 project leaders to run the workshops (the same as GROUP MEETING and INDIVIDUAL INTERVIEWS)
- A space large enough for 12 people to move around freely
- Video projector + hard drive
- Catering: one meal per workshop
- Translators, if needed
- Reimbursement of transportation costs for each participant

